OUR LADY of NAZARETH PARISH

August 13, 2023

Welcome Bienvenidos

MASS SCHEDULE
HORARIO DE MISAS

Weekdays / Entre Semana
Tuesday ~ Saturday
Martes a Sabado
8:00 AM ~ English
9:00 AM ~ Español

Saturday / Sabado
5:00 PM ~ English
Confessions
Confesiones 4:00 pm

Sunday / Domingo
8:00 AM ~ Español
10:00 AM ~ English
12:00 PM ~ Español

OFFICE HOURS:
Monday - Friday:
10:00AM - 6:00PM
Saturday, Sunday, Major Feast Days & Holidays: CLOSED
WEBSITE: ourladayofnazareth.org

ADORATION CHAPEL
The Adoration Chapel is in service for the whole community from **8:30am — 6:00pm**
Tuesday - Friday
Saturday 8:30-5:00pm

La Capilla de Adoración está en servicio para toda la comunidad de **8:30am a 6:00pm** de Martes a Viernes
Sabado de 8:30am a 5:00pm

19th SUNDAY IN ORDINARY TIME

Peter said to him in reply, "Lord, if it is you, command me to come to you on the water." He said, "Come." Peter got out of the boat and began to walk on the water toward Jesus. - Mt 14:28-29

19° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

Entonces le dijo Pedro: "Señor, si eres tú, mándame ir a ti caminando sobre el agua". Jesús le contestó: "Ven". Pedro bajó de la barca y comenzó a caminar sobre el agua hacia Jesús. - Mt 14, 28-29

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD. | Leccionario II © 1987 Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. ©LPi

11128 S. Avenue G
Chicago, IL 60617
Phone 773-221-1040
Email: ourladyofnazareth@archchicago.org / Website: ourladyofnazarth.org

PARISH STAFF
EQUIPO PARROQUIAL

PASTOR ~ *Párroco*
Fr. Walter Yepes

ASSOCIATE PASTOR
Fr. Phillip Owen

DIRECTOR OF OPERATIONS
Director de Operaciones
Rene Vergara

COORDINATOR OF RELIGIOUS EDUCATION
Coordinadora de Educación Religiosa
Sister Beatriz Gonzalez

ADMINISTRATIVE ASSISTANTS
Asistentes Administrativas
Luisa Villegas
Celina Perez

PARISH SCHOOL
3750 E. 112th Street
773-375-5711

Principal: Sister Claudia Carrillo
Spiritual Life: Sister Beatriz Gonzalez
Administrative Assistant: Mrs. Chris Ledezma

Baptisms/Bautizos

We invite families to pick up a pamphlet with the requirements to baptize at the parish.

Invitamos a familias interesadas que recojan un folleto con los requisitos para bautizar aquí en la Parroquia.

****

Quinceañeras

*To register a Quinceañera the family must be a **registered and active parishioner for more than six months** prior to requesting a date.*

*Para poder registrar una Quinceañera, la familia **debe estar registrada y activa al menos por seis meses antes** de la fecha deseada.*

ALL ARE WELCOMED! We welcome all new and former parishioners to our parish. If you have not registered to become a parishioner and would like to do so, please stop by the Rectory Office and pick up a registration form and envelopes.

Any parishioner in need of a letter of recommendation. *example:* sponsor form, IRS form, Immigration Letter, etc. you **must be a registered parishioner, active and contributing for at least the last 6 months** in advance to request a letter from the parish.

TODOS SON BIENVENIDOS! Damos la bienvenida a todos los feligreses nuevos y anteriores a nuestra parroquia. Si no se ha registrado y le gustaría hacerlo, favor pase a la oficina a recoger un formulario de registro y sobres.

Se les informa que cualquier feligrés que necesite una carta de recomendación. ejemplo: formulario de padrinos, carta para IRS, carta de inmigración, etc. Debe ser un feligrés registrado, activo y contribuyente por lo menos los últimos 6 meses de anticipación, para recibirla.

Let us Pray for the Sick
Oremos por los Enfermos

Victor Ramos, Jr., Josefina Sanchez, Natalie Alvarez, Theresa Rusiniak, Ann Plesha, Maria del Carmen Montejano, Jose Morales, Lourdes Jimenez, Amelia Estrella, and George Dombroski.

Please keep them in your prayers.
Por favor ténganlos en sus oraciones.

As a **MEMORIAL** of our beloved deceased relatives, friends, neighbors, we invite you to consider requesting that the **SANCTUARY LAMP**, that burns before the **TABERNACLE** in our church, be lit in their memory. Please contact the Parish Office during office hours. The **SANCTUARY LAMP** will burn for one week in memory of your loved one and their name will be published in the parish bulletin.

Como **MEMORIAL** de nuestros queridos parientes fallecidos, amigos, vecinos, los invitamos a considerar la posibilidad de solicitar que la **LAMPARA DEL SANTUARIO**, que arde antes del **TABERNACULO** en nuestra iglesia, se encienda en su memoria. Comuníquese con la Oficina Parroquial durante horas de operación. La LAMPARA DEL SANTUARIO se quemara durante una semana en memoria de su ser querido y su nombre se publicara en el boletín de la parroquia.

The Sanctuary Light will be lit in memory of:
La Luz del Santuario
será encendida en memoria de:
† Maria del Rosario Flores

The Christian Community of
Our Lady of Nazareth welcomes:

Adrian Javier Barboza
Yalitzi Matiana Gamino
Jacob Isaac Graciano
Yaretzi Camila Lozano Ibarra
Ulises Dariel Rios Banuelos

who entered into the Catholic Family through the waters of Baptism ***on***

August 12, 2023

MASS INTENTION/INTENCIONES

SATURDAY, AUGUST 12, 2023
8:00am Anna Alvarez *(birthday)*
11:00am Baptism - Spanish
5:00pm
6:30pm Rosario
7:00pm **Novena** - Nuestra Señora de San Juan los Lagos
† Martin Arias
† Antonia Rosas

SUNDAY, AUGUST 13, 2023
8:00am † Cristobal Mendez
† Refugio y Antonia Rosas
10:00am
12:00pm † Pedro Ortiz
† Miguel Davalos
6:30pm Rosario
7:00pm **Novena** - Nuestra Señora de San Juan los Lagos

MONDAY, AUGUST 14, 2023
6:30pm Rosario
7:00pm **Novena** - Nuestra Señora de San Juan los Lagos

TUESDAY, AUGUST 15, 2023
8:00am † Alvin Sosinski
† Rebecca Quintero
Teresa Rodriguez *(birthday)*
7:00pm **Celebracion**
Nuestra Señora de San Juan los Lagos

WEDNESDAY, AUGUST 16, 2023
8:00am
9:00am † Carmen Hernandez

THURSDAY, AUGUST 17, 2023
8:00am
9:00am † Arcelia Ventura
† Rebecca Sanchez

FRIDAY, AUGUST 18, 2023
8:00am
9:00am

SATURDAY, AUGUST 19, 2023
8:00am
9:00am Dahlila Villegas *(cumpleaños)*
Alba Gonzalez *(cumpleaños)*
11:00am Baptism - Spanish
5:00pm

SUNDAY, AUGUST 20, 2023
8:00am † Guille Campos
† Refugio y Antonia Rosas
10:00am † Maria G. Campos
12:00pm † Miguel Davalos
† Cecilia Samaniego
† Feliberto Galvan
† Aurora Galvan
† Natividad Galvan
† Silvestre Galvan

Liturgical Roles - Roles litúrgicos

Lectors / Lectores

Saturday, August 19, 2023
5:00PM: Diane Losiniecki
Sunday, August 20, 2023
8:00AM: Ana Vargas, Isabel Cervantes, Paty Rosales
10:00AM: Nuvia Gamboa
12:00PM: Luz / Alex Aldana, Consuelo Varela

Eucharistic Ministers
Ministros de la Eucaristia

Saturday, August 19, 2023
5:00PM: Joe Hermanek
Sunday, August 20, 2023
8:00AM: Bertha Estrella, Isabel Cervantes
10:00AM: Maria Lomeli, Sheila Dietz
12:00PM: Alicia Estrada, Noe Alejo, Maria Carmona

Sacristan

Saturday, August 19, 2023
5:00PM: Judy Harkenrider
Sunday, August 20, 2023
8:00AM: Miguel de Loera
12:00PM: Evelia Ruiz

A few reminders: Please be at least 15 minutes early. Algunos recordatorios: Por favor llegue 15 minutos antes.

INTENCIONES DE MISA
Peticiones para cualquier Misa ***DEBEN*** ser solicitadas en la rectoría. La ofrenda por cada intención es de $10 entre semana y $15 los domingos. El calendario de misas del año 2023 está abierto pasen a la rectoría con tiempo para sus peticiones.

MASS INTENTIONS
Mass intentions ***MUST*** be requested at the rectory. Offering per mass intention is $10 for weekday and $15 on Sunday. The mass book for the year 2023 is open, please stop by the rectory to offer your intention.

ADORATION CHAPEL

The Adoration Chapel is in service for the whole community from
8:30am — 6:00pm
Tuesday - Friday
Saturday 8:30am - 5:00pm

La Capilla de Adoración está en servicio para toda la comunidad de
8:30am a 6:00pm
De Martes a Viernes
Sabado de 8:30am a 5:00pm

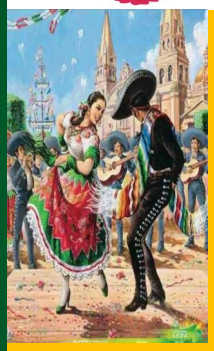
Celebración
de
Nuestra Señora de San Juan de los Lagos

El martes 15 de agosto
7:00pm Misa

OUR LADY OF NAZARETH PARISH

Sunday/Saturday Collection
Colecta de Domingo/Sabado
August 5/6, 2023
Envelopes/Sobres: $5,496.00
Loose/Suelto: $2,324.66
Total: $ 7,820.66

08/06/2023
Envelope/Sobre # 991
No Winner/No Ganador
Pot/Alcancía $6,545.00
Prize/Premio $ 3,272.50



Nuestra Señora de Nazareth presenta una
FIESTA MEXICANA
MEXICAN PARTY

VIERNES SEPTIEMBRE 15, 2023
FRIDAY SEPTEMBER 15, 2023
FROM 6PM TO 12AM

Dream Palace Banquet Hall
19825 Stony Island Ave. Lynwood, IL 60411

$80 POR PERSONA
$80 PER PERSON
Boletos disponibles en la oficina.
Tickets available in the office.

Rifa / Raffle 50/50

Y MUCHA DIVERSION - & LOTS OF FUN

WEEKLY 50/50 DRAWING

IN ORDER FOR YOU TO PLAY AND WIN. YOU MUST USE BOTH ENVELOPES TO BE ABLE TO PARTICIPATE. The 50/50 winner is determined by using the green envelope with $5.00 and also using the white Sunday envelope every week and contributing at least $5.00 or more in your Sunday Envelope. *(The number is drawn from all parishioner numbers in the parish).*

If that parishioner has participated in the drawing, they will win 50% (after taxes) and the parish will receive 50%. However, if the parishioner whose number is drawn did not participate, the drawing will roll over to the following week and will continue to do so until a winner is chosen. If you did not attend mass over the weekend please send your envelopes to the office by 9:00am on Monday prior to the Tuesday morning drawing. Please use the mail box outside the Rectory Office door. Thankyou

PARA QUE PARTICIPES Y GANES, DEBE UTILIZAR AMBOS SOBRES PARA PODER PARTICIPAR.
El ganador del 50/50 se determina utilizando el sobre verde con $5.00 y usar su sobre blanco de cada semana y contribuyendo con $5.00 o mas en su Sobre de la colecta Dominical. ***(Este número se extrae de todos los números de feligreses de la parroquia).***

Si ese feligrés ha participado en el sorteo, ganará el 50% (después de pagar los impuestos) y la parroquia recibirá el 50%. Sin embargo, si el feligrés cuyo número fue sorteado no participó, el sorteo pasará a la semana siguiente y continuará haciéndolo hasta que se elija un ganador. Si no asistió a misa durante el fin de semana, envíe sus sobres a la oficina antes de las 9:00 am los lunes antes del sorteo del martes por la mañana. Utilice el buzón de correo afuera de la puerta de la oficina de la rectoría. Gracias

RELIGIOUS EDUCATION 2023/2024

REGISTRATION DAYS ARE AS FOLLOWS:

Tuesday, Thursday and Friday

1pm - 6pm

Last day for registration is ***Thursday August 31, 2023***. Classes will start at 2:45pm on Saturday, September 16th in the school gym and ending at 6:00pm including the 5:00pm mass (attendance at the 5pm Mass of students and their parents is mandatory).

Documents needed only if it is the first year. **WE WILL NOT TAKE ANY REGISTRATION WITHOUT THE REQUIREMENTS LISTED.**

Student must be present at time of registration to sign along with their parents.

Documents needed for registration
First Communion

- **Birth Certificate**
- **Baptismal Certificate**
- **Student's picture (passport size)**
- **Tuition: $130 each student**
  $30 textbook

Total: $160 each student

Documents needed for registration
Confirmation

- **Birth Certificate**
- **Baptismal Certificate**
- **First Communion Certificate**
- **Student's picture (passport size)**
- **Tuition: $130 each student**
  + $30 textbook

Total: $160 each student

CATECISMO 2023/2024

DIAS DE REGISTRACIONES SON LOS SIGUIENTES:

Martes, Jueves y Viernes

1pm - 6pm

El último día de registración será el **Jueves 31 de agosto**. Las clases serán en la escuela e iniciarán el **16 de septiembre de 2023 de 2:45pm** (incluye la asistencia a la Misa de 5pm del alumno y sus padres, es obligatorio su asistencia). Los documentos se necesitan solamente el primer año. **No se tomará ningún registro sin los documentos requeridos mencionados.** Al momento de la registración el estudiante debe de estar para firmar padres.

Documentos necesarios para registración
Primera Comunión

- Certificado de nacimiento
- Certificado de bautismo
- Fotografía del estudiante (tamaño pasaporte)
- Matricula: $130 cada estudiante
  + $30 libro

Total: $160 cada estudiante

Documentos necesarios para registración
Confirmación

- Certificado de nacimiento
- Certificado de bautismo
- Certificado de Primera Comunión
- Fotografía del estudiante (tamaño pasaporte)
- Matricula: $130 cada estudiante
  + $30 libro

Total: $160 cada estudiante

RECOGNIZE GOD IN YOUR ORDINARY MOMENTS

By Colleen Jurkiewicz Dorman

God and the Good Strong Wind

My only real memory of the Mackinac Island ferry was the physical sensation of the wind against my face. I remember, distinctly, that it hurt.

It surprised and confused me because wind had never felt painful before. Looking back now, I realize that it wasn't just the wind but the spray from the waves that crashed against the side of the ferry — that was what produced the sharp, biting sensation on my skin. But I couldn't have known that then, because my eyes were clamped shut. I refused to open them, even if I had, I would not have seen much, because my long hair was blown straight across my face.

I was four years old, and it was, in the immortal words of Winnie-the-Pooh, a very blustery day as my family made our way to Mackinac Island. I remember thinking I was going to die. I'm positive now that it wasn't really all that dramatic, but at four years old, you're awfully scared of a good strong wind.

Deep inside, aren't we all, really?

I think of the apostles who cannot recognize Christ — their friend — because he is doing something new. Something impossible. They are so sure he is a ghost, a sinister thing — children are always frightened of what they cannot understand.

And even when he reassures them, still Peter is not convinced. He demands, essentially, a miracle. He demands that Christ make him do what only Christ can do.

And even when the miracle takes place — he walks on water, he defies physics — still he is human. Scared, doubtful, distractible. No match for a good strong wind.

"Immediately Jesus stretched out his hand and caught Peter…" Matthew 14:31 **©LPi**

RECONOCE A DIOS EN TUS MOMENTOS ORDINARIOS

Por Colleen Jurkiewicz Dorman

Dios y el Buen Viento Fuerte

Mi único recuerdo real del ferry de la isla de Mackinac fue la sensación física del viento contra mi cara. Recuerdo claramente que dolía.

Me sorprendió y me confundió porque nunca había sentido el viento doloroso. Mirando hacia atrás ahora, me doy cuenta de que no fue solo el viento sino el rocío de las olas que chocaban con el costado del ferry, eso fue lo que produjo la sensación aguda y punzante en mi piel. Pero no podría haberlo sabido entonces, porque mis ojos estaban cerrados. Me negué a abrirlos, incluso si lo hubiera hecho, no habría visto mucho, porque mi cabello largo estaba volando sobre mi cara.

Tenía cuatro años y fue, en las palabras inmortales de Winnie-the-Pooh, un día muy borrascoso cuando mi familia se dirigía a la isla Mackinac. Recuerdo que pensé que iba a morir. Ahora estoy segura de que en realidad no fue tan dramático, pero a los cuatro años, tienes mucho miedo de un buen viento fuerte.

En el fondo, ¿no lo tenemos todos, de verdad?

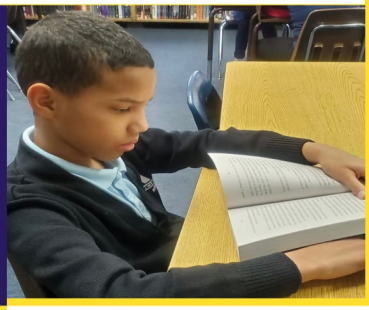
Pienso en los apóstoles que no pueden reconocer a Cristo, su amigo, porque está haciendo algo nuevo. Algo imposible. Están tan seguros de que es un fantasma, una cosa siniestra: los niños siempre tienen miedo de lo que no pueden entender.

E incluso cuando los tranquiliza, Pedro todavía no está convencido. Él exige, esencialmente, un milagro. Exige que Cristo le haga hacer lo que sólo Cristo puede hacer.

E incluso cuando se produce el milagro, camina sobre el agua, desafía la física, sigue siendo humano. Asustado, dudoso, distraído. No es rival para un buen viento fuerte.

"Inmediatamente Jesús extendió su mano y agarró a Pedro…" —Mateo 14:31 **©LPi**

Annunciata School



Faith
Family
Academics

Why Annunciata School?

- Family like environment
- ECLIP Program (Spanish)
- Before & After Care
- Partnership with Chicago Children's Choir/United Voices
- Weekly Mass
- Technology integrated in every day learning
- STEM Program
- Social Emotional Learning
- Athletics Program

Scholarships Available!

A

Schedule a tour or walk-ins are welcome!

3750 E 112th St,
Chicago, IL 60617

Call us at: (773) 375-5711
Visit us at: annunciataschool.archchicago.org

Escuela Annunciata

Fe
Familia
Académica

Porque Escuela Annunciata?

- Ambiente familiar
- Programa ECLIP (Español)
- Cuidado antes y después de la escuela
- Asociación con Chicago Children's Choir /United Voices
- Misa semanal
- Tecnología integrada en el aprendizaje diario
- Programa de STEM
- Aprendizaje socioemocion
- Programa Deportivo

¡Becas disponibles!

A

Programa una visita o ven sin cita!

3750 E 112th St,
Chicago, IL 60617

Llámenos a: (773) 375-5711
Visitanos en: annunciataschool.archchicago.org

Our school, Annunciata, has received a generous donation. Our friends at Big Shoulders Fund have connected us with Mr. William Krieger. Mr. Krieger has donated a playground for our children. Last week the playground was built and installed on the property. May the Lord bless him and his family for their generosity to our school community.

Annunciata School also expresses gratitude to Fr. Walter Yepes, our Pastor. He supports us and has allowed us to install this playground on parish property. What a blessing to have a Pastor like Fr. Walter. Praised be the Lord for His wonderful deeds!